

**Mémorial**  **Memorial**  
du des  
**Grand-Duché de Luxembourg.** **Großherzogtums Luxemburg.**

Jeudi, 12 octobre 1922.

N<sup>o</sup> 78.

Donnerstag, 12. Oktober 1922.

Arrêté du 9 octobre 1922, concernant la présentation de candidats pour le Collège médical en novembre 1922.

LE DIRECTEUR GÉNÉRAL DES FINANCES;

Attendu que les mandats de membres effectifs du Collège médical, occupés par MM. *Giver*, *Godart*, *Schuman* et *Hoffmann* expireront le 31 décembre prochain;

Vu les art. 1<sup>er</sup>, 2 et 3 de l'arrêté du 24 octobre 1901, concernant la présentation de candidats pour le Collège médical;

Arrête:

**Art. 1<sup>er</sup>.** La présentation de candidats pour le renouvellement partiel du Collège médical aura lieu samedi, le 25 novembre 1922, à 9 heures du matin, au local du Collège, à Luxembourg (Laboratoire pratique de bactériologie).

**Art. 2.** Le bureau électoral est composé de MM.:

- 1<sup>o</sup> le Dr Eug. *Giver*, président du Collège médical à Luxembourg;
- 2<sup>o</sup> le Dr Phil. *Nepper*, membre du Collège médical à Eitelbruck;

Beschluß vom 9. Oktober 1922, betreffend den im November 1922 stattfindenden Vorschlag von Kandidaten für das Medizinalkollegium.

Der General-Direktor der Finanzen;

In Anbetracht, daß die von den H<sup>H</sup>. *Giver*, *Godart*, *Schuman* und *Hoffmann* innegehabten Mandate als wirkliche Mitglieder des Medizinalkollegiums am 31. Dezember k. erfallen;

Nach Einsicht der Art. 1, 2 und 3 des Beschlusses vom 24. Oktober 1901, betreffend den Vorschlag von Kandidaten für das Medizinalkollegium;

Beschließt:

**Art. 1.** Der Vorschlag von Kandidaten für die teilweise Erneuerung des Medizinalkollegiums wird Samstag, den 25. November 1922, um 9 Uhr vormittags, im Amtsstabe des Medizinalkollegiums (Bakteriologisches Staatslaboratorium auf Verlorenkost) stattfinden.

**Art. 2.** Das Wahlbureau für diesen Vorschlag besteht aus den H<sup>H</sup>.:

1. Dr Eug. *Giver*, Präsident des Medizinalkollegiums zu Luxemburg;
2. Dr Phil. *Nepper*, Mitglied des Medizinalkollegiums zu Eitelbruck;

3<sup>o</sup> le Dr Pierre *Schmol*, médecin adjoint au Laboratoire pratique de bactériologie à Luxembourg, comme membres effectifs,

et de MM.:

1<sup>o</sup> Jos. *Schommer*, pharmacien à Luxembourg;

2<sup>o</sup> le Dr Guill. *Krombach*, médecin à Luxembourg-gare, comme membres suppléants.

M. le Dr *Giver* remplira les fonctions de président du bureau électoral; M. le Dr *Schmol* celles de secrétaire.

**Art. 3.** La liste des médecins, dentistes, pharmaciens et vétérinaires aptes à participer à la présentation de candidats et respectivement à être portés candidats, dressée conformément à l'art. 2 de l'arrêté du 24 octobre 1901, les formulaires des bulletins de vote, ainsi que l'instruction pour les électeurs, sont annexés au présent arrêté.

**Art. 4.** Le présent arrêté sera inséré au *Mémorial*.

Luxembourg, le 9 octobre 1922.

*Le Directeur général des finances,*

A. NEYENS.

3. Dr Peter *Schmol*, Assistenzarzt am bakteriologischen Staatslaboratorium zu Luxemburg, als wirklichen Mitgliedern,

und den N.N.:

1. Jos. *Schommer*, Apotheker zu Luxemburg;

2. Dr Wilh. *Krombach*, Arzt zu Luxemburg-Bahnhof, als stellvertretenden Mitgliedern.

Hr. Dr *Giver* ist mit dem Vorsitz des Wahlbureaus, Hr. Dr *Schmol* mit der Schriftführung betraut.

**Art. 3.** Gegenwärtigem Beschluß sind die gemäß Art. 2 des Beschlusses vom 24. Oktober 1901 aufgestellte Liste der wählbaren oder wahlberechtigten Ärzte, Zahnärzte, Apotheker und Tierärzte, Vorbrücke der Stimmzettel, sowie die Verhaltensvorschriften für die Wähler beigelegt.

**Art. 4.** Vorstehender Beschluß soll im „Memorial“ eingerückt werden.

Luxemburg, den 9. Oktober 1922.

Der General Director der Finanzen,

A. Neyens.

**I. - Liste des praticiens aptes à participer à la présentation des candidats pour le Collège médical  
et respectivement à être portés candidats — élections de 1922.**

Électeurs.	Électeurs et éligibles.	Noms et prénoms.	Residence.	Date de naissance.	Date de l'expiration de la période triennale et resp. quinquennale de pratique.
------------	----------------------------	------------------	------------	--------------------	---

**I. — Médecins.**

*A. Ville de Luxembourg.*

1	1	Giver Eugène.	Luxembourg.	12 juin 1852.	8 nov. 1887.
2	2	Weber Auguste.	Luxbg.-Eich.	23 déc. 1853.	8 nov. 1887.
3	3	Baldauff François.	Luxembourg.	4 mai 1860.	25 oct. 1889.
4	4	Knaff Edmond.	id.	28 fév. 1858.	26 oct. 1890.
5	5	Muller François.	Luxbg.-gare.	6 fév. 1860.	8 mai 1895.
6	6	Schunacher Auguste.	Luxembourg.	26 déc. 1862.	29 oct. 1895.
7	7	Loutsch Alphonse.	id.	9 juin 1868.	25 oct. 1898.
8	8	Wehenkel Louis.	id.	28 juin 1868.	26 oct. 1898.
9	9	Feltgen Ernest.	id.	26 mai 1867.	16 mai 1899.
10	10	Krombach Guillaume.	Luxbg.-gare.	9 juin 1866.	18 mai 1899.
11	11	Praun Auguste.	Luxembourg.	20 janv. 1870.	6 oct. 1899.
12	12	Pundel Léon.	id.	10 déc. 1870.	2 mai 1901.
13	13	Namur Max.	id.	30 déc. 1869.	2 oct. 1902.
14	14	Scholtes Guillaume.	Luxbg.-Eich.	13 juin 1872.	30 oct. 1902.
15	15	Forman Joseph.	Luxembourg.	14 nov. 1870.	26 mai 1903.
16	16	Kaysers Antoine.	id.	27 janv. 1873.	27 mai 1903.
17	17	Bricher Eugène.	id.	6 fév. 1875.	22 nov. 1903.
18	18	Rischar Camille.	id.	13 fév. 1871.	23 nov. 1903.
19	19	Delahaye Joseph.	id.	16 avril 1875.	26 mai 1905.
20	20	Delvaux François.	Luxbg.-gare.	14 oct. 1873.	29 oct. 1905.
21	21	Herriges Martin.	Luxembourg.	6 nov. 1875.	3 nov. 1907.
22	22	Razen Auguste.	id.	27 juin 1875.	5 nov. 1907.
23	23	Moutrier Ferdinand.	id.	13 oct. 1875.	5 mai 1911.
24	24	Gantenbein Camille.	Hollerich-gare.	20 janv. 1879.	24 avril 1912.
25	25	Fettes Nicolas.	Luxembourg.	11 juillet 1882.	20 avril 1917.
26	26	Pauly Norbert.	Hollerich-gare.	11 août 1887.	28 mars 1917.
27	27	Rischar Michel.	id.	1 <sup>er</sup> mars 1886.	29 mars 1917.
28	28	Codrons Charles.	Luxembourg.	21 juillet 1883.	10 oct. 1917.
29	29	Wagner Auguste.	Luxbg.-gare.	29 août 1884.	15 oct. 1917.
30	30	Bohler Jules.	Luxembourg.	9 juin 1887.	24 oct. 1917.
31	31	Wenger Ernest.	id.	4 nov. 1888.	21 nov. 1919.
32	32	Knaff François.	id.	27 juillet 1889.	26 oct. 1920.
33	33	Schmol Pierre.	id.	17 août 1889.	28 oct. 1920.
34	34	Molitor Joseph.	Luxbg.-gare.	22 sept. 1890.	28 oct. 1921.
35	35	Faber Jean.	Eich.	27 mai 1892.	21 oct. 1921.
36	36	Prim Joseph.	Luxembourg.	26 juin 1891.	26 oct. 1921.

37	37	Klees Victor.	Luxembourg.	4 déc. 1887.	30 avril 1922.
38	38	Faber Adolphe.	Hollerich-gare.	10 mai 1891.	9 nov. 1922.
39	—	Keiffer Léon.	Luxembourg.	24 juillet 1893.	22 mai 1922.

*B. District de Luxembourg.*

40	39	Hilgert J.-P.	Bascharage.	2 déc. 1883.	29 avril 1916.
41	40	Gratia Nicolas.	id.	2 nov. 1889.	17 avril 1921.
42	41	Engling Jean.	Bottembourg.	4 juillet 1868.	20 oct. 1898.
43	42	Ecker J.-P.	Bissen.	23 sept. 1869.	14 mai 1902.
44	43	Arend Félix.	Cap.	15 janv. 1870.	18 nov. 1903.
45	44	Hess Félix.	Differdange.	18 oct. 1879.	15 mai 1910.
46	45	Ketter Emile.	id.	15 mars 1885.	25 avril 1916.
47	46	Geisel Théophile.	id.	8 janv. 1890.	24 oct. 1921.
48	47	Biever Victor.	Niedercorn.	15 fév. 1875.	5 mai 1911.
49	48	Schuman J.-B.	Dudelage.	11 fév. 1858.	22 oct. 1892.
50	49	Urbany Albert.	id.	16 fév. 1872.	24 nov. 1903.
51	50	Jacoby Joseph.	id.	6 nov. 1886.	11 oct. 1917.
52	51	Bellwald Willibrod.	id.	7 nov. 1887.	24 avril 1920.
53	52	Hippert Eugène.	id.	23 sept. 1890.	24 oct. 1921.
54	53	Metzler Pierre.	Esch-s.-Alz.	28 oct. 1857.	20 nov. 1888.
55	54	Steichen Victor.	id.	11 juillet 1861.	4 nov. 1894.
56	55	Ries Olivier.	id.	12 août 1865.	27 oct. 1896.
57	56	Metzler Joseph.	id.	5 février 1876.	29 mai 1905.
58	57	Penning J.-P.	id.	17 avril 1879.	22 oct. 1909.
59	58	Schaeftgen Nicolas.	id.	2 sept. 1879.	19 mai 1910.
60	59	Schwall Emile.	id.	20 déc. 1882.	19 janv. 1914.
61	60	Massard Paul.	id.	9 janv. 1886.	25 avril 1916.
62	61	Bastian Philippe.	id.	8 févr. 1885.	6 oct. 1916.
63	62	Origer Henri.	id.	12 juillet 1886.	19 avril 1918.
64	63	Scholtus Camille.	id.	27 juin 1887.	22 avril 1918.
65	64	Kolbach Gustave.	id.	4 oct. 1889.	7 avril 1919.
66	—	Stumper Ernest.	id.	17 juin 1893.	7 nov. 1921.
67	65	Meisch J.-P.	Kayl.	16 janv. 1888.	21 nov. 1919.
68	66	Dasburg Victor.	Larochette.	21 oct. 1862.	4 nov. 1894.
69	67	Thinnes Guillaume.	Mersch.	5 juillet 1862.	29 oct. 1896.
70	68	Zettinger Gaspard.	id.	16 mars 1877.	30 avril 1909.
71	69	Pesch Camille.	Pétange.	9 mars 1876.	11 mai 1908.
72	70	Gaasch Jean.	Rodange.	16 août 1871.	27 mai 1903.
73	71	Steichen Edouard.	Rumelange.	25 mars 1865.	13 mai 1896.
74	72	Marx Nicolas-Louis.	id.	9 sept. 1876.	29 avril 1909.
75	73	Antony Florentin.	id.	28 janv. 1887.	26 avril 1916.
76	74	Brausch Jean.	Belvaux.	5 mai 1882.	7 oct. 1916.
77	75	Tourneur Henri.	Steinfort.	22 janv. 1880.	11 nov. 1910.
78	—	Biwer J.-P.	id.	2 août 1891.	29 oct. 1921.
79	—	Sevenig Michel.	Schifflange.	23 avril 1895.	24 mai 1922.

*C. District de Diekirch.*

80	76	Bettemes Emile.	Clervaux.	11 janv. 1864.	24 avril 1897.
81	77	Kœner Guill.	id.	30 mars 1883.	11 oct. 1917.
82	78	Ulveling Alphonse.	id.	19 nov. 1889.	5 mai 1922.
83	79	Bœver Jean.	Diekirch.	5 avril 1856.	20 nov. 1888.
84	—	Schrœder Victor.	id.	7 mars 1866.	12 mai 1896.
85	80	Reuter Robert.	id.	29 juin 1879.	19 oct. 1911.
86	—	Nepper Philogone.	Ettelbruck.	20 déc. 1855.	28 oct. 1889.
87	81	Buffet Lucien.	id.	28 juillet 1861.	30 oct. 1893.
88	82	Schumacher Prosper.	id.	26 nov. 1878.	31 oct. 1908.
89	83	Hansen Albert.	id.	12 avril 1882.	21 avril 1915.
90	84	Welter Eloi.	id.	1 <sup>er</sup> déc. 1885.	24 avril 1918.
91	85	Angelsberg Eugène.	id.	18 juin 1888.	20 avril 1920.
92	86	Schrœder Jules.	Redange.	17 mars 1861.	28 oct. 1895.
93	87	Lamborelle Ernest.	id.	3 sept. 1880.	4 mai 1911.
94	88	Eicher Nicolas.	Troisvièges.	1 <sup>er</sup> juillet 1881.	15 oct. 1915.
95	89	Bohler Félix.	Wiltz.	8 mars 1853.	3 oct. 1884.
96	90	Bauler Guillaume.	id.	1 <sup>er</sup> déc. 1867.	25 oct. 1900.
97	—	Dieschboug Jos.	id.	10 mai 1892.	31 oct. 1921.
98	91	Schutz Jean.	Vianden.	10 oct. 1861.	9 mai 1895.

*D. District de Grevenmacher.*

99	92	Heinen J.-P.	Roodt.	5 mai 1861.	25 avril 1898.
100	93	Graf Ernest.	Echternach.	18 août 1858.	24 oct. 1890.
101	94	Drussel Ernest.	id.	12 janv. 1860.	11 mai 1891.
102	95	Gretsch Gustave.	id.	13 juillet 1867.	31 oct. 1898.
103	96	Kiesel Victor.	id.	8 janv. 1877.	16 mai 1910.
104	97	Schmit Félix.	id.	24 avril 1884.	23 oct. 1918.
105	98	Godart Pierre.	Grevenmacher.	9 oct. 1869.	26 oct. 1900.
106	99	Baden J.-P.	id.	22 août 1875.	10 mai 1906.
107	100	Wagner Antoine.	id.	24 août 1885.	15 oct. 1917.
108	101	Clees Jean.	id.	25 oct. 1890.	21 oct. 1921.
109	102	Welter Michel.	Mondorf-Jes-Bains.	19 mars 1859.	13 mai 1891.
110	103	Weiler François.	id.	26 janv. 1873.	8 mai 1906.
111	104	Kirpach Théodore.	id.	2 mars 1880.	17 mai 1910.
112	105	Weber Victor.	Remich.	23 mars 1851.	31 oct. 1882.
113	106	Baldauff Gustave.	id.	8 mai 1864.	26 oct. 1896.
114	107	Risch François.	id.	28 oct. 1888.	7 avril 1919.

**II. — Dentistes.**

1	-	Decker Aloyse.	Luxembourg.	4 mai 1866.	4 nov. 1894.
2	-	Kintgen François.	id.	31 janv. 1872.	20 nov. 1899.
3	-	Fischer J.-B.	id.	24 juillet 1877.	8 mars 1902.
4	-	Wirion François.	id.	22 juillet 1877.	30 déc. 1902.
5	-	Engler Joseph.	Hollerich-gare.	13 mars 1881.	24 mai 1908.

6	—	Friedrich J.-P.	Luxembourg.	10 oct. 1879.	21 nov. 1909.
7	—	Schneider Ernest.	id.	3 nov. 1885.	25 nov. 1912.
8	—	Fixmer Nicolas.	id.	18 juin 1889.	29 oct. 1915.
9	—	Calteux J.-P.	id.	18 juin 1891.	9 déc. 1917.
10	—	Kremer Joseph.	id.	30 mars 1889.	19 déc. 1917.
11	—	Reckinger Adolphe.	id.	8 juin 1893.	28 sept. 1921.
12	—	Pauly Emile.	Differdange.	12 janv. 1885.	8 nov. 1910.
13	—	Meyers Alfred.	Esch-s.-Alz.	17 oct. 1879.	30 nov. 1904.
14	—	Aprato Antoine.	id.	17 oct. 1882.	20 déc. 1908.
15	—	Waldbillig J.-P.	id.	22 août 1885.	29 oct. 1915.
16	—	Muller Marcel.	id.	28 mars 1891.	19 déc. 1917.
17	—	Hostert Joseph.	Pétange.	17 mars 1888.	6 déc. 1914.
18	—	Gruber André.	Diekirch.	18 juillet 1869.	19 nov. 1899.
19	—	Weber Jean.	Éttelbruck.	11 sept. 1883.	3 oct. 1911.
20	—	Welter Eugène.	id.	17 mai 1887.	20 nov. 1916.
21	—	Beljon Jean.	Niederwiltz.	23 avril 1881.	6 mai 1917.
22	—	Decker Othon.	Echternach.	24 juin 1886.	25 nov. 1912.
23	—	Welter Jean.	Grevenmacher.	1 <sup>er</sup> mai 1884.	14 mai 1913.

**III. -- Pharmaciens.**

1	1	Schmit Pierre.	Hollerich.	29 janv. 1854.	29 mai 1883.
2	2	Saur Félix.	Luxembourg.	17 déc. 1856.	24 oct. 1883.
3	3	Thilmany Nic.	id.	11 janv. 1855.	18 nov. 1887.
4	4	Schommer Jos.	id.	25 nov. 1860.	17 nov. 1888.
5	5	Perlia Xavier.	Eich.	8 juin 1862.	21 nov. 1890.
6	6	Krombach Guill.	Luxembourg.	9 juin 1866.	21 sept. 1891.
7	7	Kuborn Aloyse.	id.	2 juin 1866.	22 oct. 1894.
8	8	Thonnar Louis.	id.	3 nov. 1866.	31 nov. 1896.
9	9	Meyer Edouard.	Hollerich-Bonnev.	29 mai 1869.	20 mai 1898.
10	10	Klees Nicolas.	Luxembourg.	1 déc. 1875.	29 oct. 1903.
11	11	Prussen Paul.	id.	4 déc. 1876.	7 nov. 1907.
12	12	Muller Nicolas.	id.	5 juin 1883.	28 oct. 1910.
13	13	François Victor.	id.	9 juillet 1884.	21 nov. 1913.
14	14	Wagner Cam.	id.	22 nov. 1882.	8 mai 1914.
15	15	Huberty Cam.	id.	8 déc. 1889.	5 déc. 1916.
16	16	Perlia Louis.	Eich.	30 mai 1890.	25 nov. 1918.
17	17	Ross Ernest-Jean.	Luxembourg.	12 juillet 1891.	2 déc. 1919.
18	18	Backes Paul.	id.	19 janv. 1888.	4 déc. 1919.
19	19	Wilhelmy Ernest.	id.	21 juillet 1888.	7 juin 1920.
20	20	Hippert Auguste.	id.	15 avril 1888.	15 nov. 1920.
21	21	Bos Jacques.	id.	22 juillet 1892.	25 oct. 1922.
22	—	Knauff Jean.	id.	4 janv. 1893.	17 mai 1921.
23	—	Hoffelt Albert.	id.	9 déc. 1895.	23 oct. 1921.
24	—	Faber Emile.	Hollerich-Bonnev.	14 mars 1899.	6 juin 1922.
25	—	Thewes Jean.	Hollerich.	6 déc. 1897.	24 nov. 1922.
26	22	Weiss Antoine.	Bettembourg.	16 avril 1865.	30 mai 1896.
27	23	Kuborn Jean-Pierre.	Differdange.	27 avril 1869.	25 nov. 1899.
28	24	Gindt Joseph	id.	8 mars 1894.	26 oct. 1922.

29	25	Steichen Léop.	Nieder corn.	16 fév. 1875.	17 mai 1907.
30	26	Etienne Em.	Dudelange.	5 déc. 1861.	21 nov. 1890.
31	27	Demuth Ernest.	id.	15 août 1864.	18 oct. 1894.
32	28	Ecker Georges.	id.	7 sept. 1890.	7 juin 1920.
33	29	Thonna Jos.	id.	19 mars 1895.	15 nov. 1921.
34	30	Heldenstein Ft.	Esch-s.-Alz.	16 août 1870.	2 mai 1901.
35	31	Welschbillig Guill.	id.	14 sept. 1873.	15 mai 1902.
36	32	Rousseau Alex.	id.	18 fév. 1874.	27 mai 1903.
37	33	Hanff Joseph.	id.	16 oct. 1876.	18 nov. 1904.
38	34	Kiesel Bern.	id.	28 janv. 1879.	15 mai 1907.
39	35	Schock Math.	id.	17 juin 1872.	21 mai 1909.
40	36	Watry Nic.	id.	3 fév. 1889.	27 oct. 1916.
41	37	Rollinger Cam.	id.	10 avril 1889.	30 mai 1919.
42	—	Berchem Jean.	id.	25 avril 1894.	5 juin 1922.
43	—	Thilges J.-P.	id.	23 déc. 1895.	6 juin 1922.
44	38	Fischer Louis.	Kayl.	23 sept. 1887.	11 avril 1915.
45	39	Faber Aloyse.	Larochette.	13 déc. 1890.	3 mai 1917.
46	—	Schuler Alfred.	Capellen.	14 avril 1890.	22 nov. 1922.
47	40	Maytisch Albert.	Mersch.	2 juillet 1882.	30 mai 1908.
48	41	Bichel Franç.	Pétange.	5 août 1885.	13 mai 1915.
49	—	Kotin Charles.	id.	26 mars 1893.	15 nov. 1918.
50	—	Aulner Alfred.	id.	5 fév. 1893.	23 oct. 1921.
51	—	Schröder Camille.	Rodange.	26 janv. 1889.	17 mai 1921.
52	42	Schröfl Joseph.	Rumelange.	7 juillet 1875.	27 mai 1903.
53	43	Klein Eugène.	Schiffange.	6 janv. 1878.	22 juin 1910.
54	44	Zimmer Richard.	Steinfort.	1 <sup>er</sup> févr. 1884.	21 nov. 1913.
55	45	Molitor J.-P.	Clervaux.	6 juillet 1895.	14 nov. 1921.
56	46	Mathes Antoine.	Diekirch.	18 août 1868.	21 mai 1896.
57	47	Knaff Hubert.	id.	19 juillet 1861.	21 mai 1892.
58	48	Knepper Adolphe.	Ettelbruck.	16 mars 1866.	3 oct. 1896.
59	49	Champagne Jos.	id.	28 juillet 1876.	15 mai 1902.
60	50	Aeschmann Alb.	id.	30 oct. 1889.	30 mai 1919.
61	51	Zimmer Charles.	id.	2 avril 1885.	25 nov. 1918.
62	—	Harsch J.-B.	id.	28 juillet 1894.	21 nov. 1922.
63	52	Mergen François.	Redange.	9 août 1892.	29 oct. 1892.
64	—	Mergen Aloyse.	id.	2 juin 1893.	26 mai 1920.
65	53	Lamborelle J.-P.	Vianden.	9 juillet 1849.	21 nov. 1879.
66	54	Meisch Joseph.	Wiltz.	15 mars 1876.	28 nov. 1901.
67	55	Weber Eugène.	id.	22 mai 1880.	13 mai 1907.
68	56	Campill Félix.	Echternach.	1 nov. 1870.	2 mai 1901.
69	57	Namur Léon.	id.	16 fév. 1879.	27 oct. 1905.
70	58	Peusch Emile.	id.	1 nov. 1891.	30 mai 1919.
71	59	Gaspar Fr.-J.	Grevenmacher.	11 juin 1852.	3 nov. 1880.
72	60	Prost Nic.	id.	12 nov. 1889.	14 nov. 1921.
73	—	Weiler Nicolas.	Grevenmacher.	8 mai 1893.	24 oct. 1921.
74	61	Gaspar Norbert.	Junglinster.	18 juin 1889.	5 mai 1918.
75	62	Weiss Eugène.	Wormeldange.	10 déc. 1875.	17 nov. 1904.

76	63	Schuman Ferd.	Mondorf-les-Bains.	26 juin 1865.	26 avril 1895.
77	64	Braun Jos.	Remich.	23 mars 1882.	16 nov. 1912.

IV. — Vétérinaires.

1	1	Diederich Jules.	Luxembourg.	11 avril 1861.	22 oct. 1892.
2	2	Reichling Joseph.	Gare-centrale.	15 août 1868.	25 nov. 1897.
3	3	Spartz Léandre.	Luxembourg.	23 janv. 1879.	29 oct. 1905.
4	4	Koch Paul.	id.	29 juin 1880.	14 oct. 1906.
5	5	Bosseler J.-P.	Luxembourg-gare.	5 déc. 1879.	20 mai 1914.
6	6	Kohner J.-P.	id.	13 janv. 1886.	15 oct. 1917.
7	7	Lang Auguste.	Eich.	25 oct. 1888.	17 nov. 1919.
8	8	Maik Emile.	Differdange.	18 juillet 1874.	23 oct. 1904.
9	9	Becker Joseph.	id.	3 janv. 1892.	28 avril 1922.
10	10	Krombach Charles.	Dudelange.	15 août 1870.	8 nov. 1898.
11	11	Hoffmann Félix.	Esch-s.-Alz.	12 août 1862.	30 oct. 1891.
12	12	Di sch Gustave.	id.	12 janv. 1878.	14 oct. 1906.
13	13	Hoferlin Jacques.	id.	21 janv. 1885.	20 avril 1916.
14	14	Kuth Jean.	Hivange.	13 août 1835.	25 nov. 1866.
15	15	Scholler Jean.	Cap.	6 avril 1884.	13 oct. 1915.
16	—	Meyer J.-B.	id.	7 avril 1894.	13 mai 1922.
17	16	Bowg Nicolas.	Mersch.	24 nov. 1838.	5 avril 1869.
18	17	Hoffmann Jean.	id.	1 <sup>er</sup> janv. 1868.	31 oct. 1895.
19	18	Loutsch Edouard.	id.	14 fév. 1890.	5 oct. 1920.
20	19	Faber Léon.	id.	16 mars 1893.	13 mai 1919.
21	20	Feller J.-B.	Rumelange.	19 juillet 1885.	15 oct. 1915.
22	21	Arens Martin.	Clervaux.	15 août 1875.	30 oct. 1910.
23	22	Bettinger Charles.	Troisvierges.	14 janv. 1892.	28 avril 1922.
24	23	Wolff Constant.	Diekirch.	2 janv. 1836.	4 nov. 1863.
25	24	Ries J.-N.	id.	4 juillet 1866.	18 avril 1895.
26	25	Eiffes Louis.	id.	29 juin 1889.	7 oct. 1918.
27	26	Eyschen Alph.-Fréd.	Ettelbruck.	28 avril 1883.	29 mai 1914.
28	27	Wagner Jacques.	Redange.	6 août 1888.	16 oct. 1917.
29	28	Simon Philippe.	id.	3 août 1879.	18 oct. 1911.
30	29	Wolff Edouard.	Vianden.	29 juin 1878.	19 oct. 1905.
31	30	Turbel Gasp.-Victor.	Wiltz.	5 janv. 1878.	3 mai 1905.
32	31	Mackel Ch.-Ferd.	Echternach.	5 juillet 1870.	25 nov. 1897.
33	32	Protz Léon.	id.	5 juillet 1888.	16 oct. 1917.
34	33	Schiltz Jacques.	id.	14 oct. 1892.	17 nov. 1919.
35	34	Moutier Emile.	Grevenmacher.	28 juin 1880.	6 mai 1912.
36	—	Weber J.-P.	id.	8 fév. 1892.	29 mai 1921.
37	35	Wampach Emile.	Junglinster.	11 oct. 1889.	28 avril 1922.
38	36	Peters Martin.	Mondorf-les-Bains.	6 déc. 1882.	27 mai 1913.
39	37	Neyen Jean-Auguste.	Remich.	13 sept. 1838.	21 nov. 1868.
40	38	Woltz J.-P.	id.	25 sept. 1888.	20 av il 1916.



**II. — Présentation de candidats pour le Collège médical à Luxembourg, le 25 novembre 1922.**

*Instruction pour les électeurs.*

I. — Les opérations électorales commencent à neuf heures du matin, au local du Collège médical à Luxembourg (Laboratoire bactériologique à Verlorenkost).

II. — Les médecins et les dentistes présenteront, chacun, quatre candidats, médecins, parmi lesquels deux doivent résider dans la ville de Luxembourg et deux dans le district de Grevenmacher, sous peine de nullité du bulletin. Les pharmaciens et les vétérinaires présenteront, chacun, deux pharmaciens et resp. deux vétérinaires, sous peine de nullité du bulletin.

III. — Pour voter, l'électeur trace à l'encre noire une croix dans la case réservée à cet effet à la suite du nom de chacun des candidats qu'il propose. Il s'abstient de faire sur le bulletin toute autre inscription, signature, rature ou signe quelconque.

Il place ensuite le bulletin, plié en quatre, l'estampille à l'extérieur, dans l'enveloppe portant la mention: «Élections pour le Collège médical, 25 novembre 1922» qu'il ferme ensuite. Il glisse cette enveloppe dans la seconde, portant l'adresse du président du bureau électoral, *appose lisiblement sa signature sous la mention de la franchise postale*, ferme le pli et peut ensuite, soit le déposer à la poste comme envoi recommandé, au plus tard le 21 novembre 1922, soit le remettre directement au bureau électoral, le 25 novembre, de neuf à dix heures du matin.

IV. — Si l'électeur, par inadvertance, détériore le bulletin qui lui a été remis, il peut en demander un autre au président, en lui rendant le premier.

**II. — Vorschlag von Kandidaten für das Medizinalkollegium zu Luxemburg am 25. November 1922.**

*Anweisung für die Wähler.*

I. — Das Wahlgeschäft beginnt um 9 Uhr morgens im Sitzungssaal des Medizinalkollegiums zu Luxemburg (Bakteriologisches Staatslaboratorium auf Verlorenost).

II. — Die Ärzte und Zahnärzte müssen ein jeder, bei Strafe der Nichtigkeit des Stimmzettels, vier Ärzte in Vorschlag bringen, von denen zwei in der Stadt Luxemburg und zwei im Distrikt Grevenmacher ansässig sein müssen. Die Apotheker und Tierärzte müssen ein jeder zwei Apotheker bezw. zwei Tierärzte in Vorschlag bringen, bei Strafe der Nichtigkeit des Stimmzettels.

III. — Um sein Stimmrecht auszuüben, zeichnet der Wähler mit schwarzer Tinte ein Kreuz in das zu diesem Zwecke hinter dem Namen angebrachte leere Feld. Er hat auf seinem Stimmzettel jede Aufschrift, Unterschrift, Streichung oder sonstige Zeichen zu unterlassen.

Er steckt den in vier mit dem Stempel nach außen gefalteten Stimmzettel in den mit dem Aufdruck „Wahlen zum Medizinalkollegium am 25. November 1922“ versehenen Umschlag, den er sodann verschließt und in den zweiten, die Adresse des Vorsitzenden des Wahlbureaus tragenden Umschlag legt. Letztern verschließt er, setzt seine Unterschrift leserlich unter den Vermerk für Portofreiheit und gibt das Ganze entweder bis spätestens am 21. November 1922 eingeschrieben zur Post, oder überreicht es eigenhändig dem Wahlbureau am 25. November 1922, zwischen neun und zehn Uhr morgens.

IV. — Wenn der Wähler aus Unachtsamkeit den ihm eingehändigten Zettel unbrauchbar macht, kann er ihn zurückgeben und einen andern vom Vorsitzenden verlangen.

V. — Sont nuls:  
1<sup>o</sup> Tous les bulletins autres que ceux envoyés ou remis par le président aux électeurs;

2<sup>o</sup> Ce bulletin même:

a) si l'électeur n'y a marqué aucun nom;

b) s'il y a marqué plus ou moins de noms qu'il ne peut présenter de candidats;

c) si pour la désignation des candidats, le médecin-électeur n'a pas tenu compte des conditions de résidence énoncés sub II;

d) s'il porte une marque ou un signe distinctif quelconque, ou s'il est renfermé dans une enveloppe marquée ou dans une enveloppe autre que celle délivrée par le président;

e) si le votant s'y est fait reconnaître.

VI. — Les membres sortants peuvent être présentés à nouveau.

V. — Nichtig sind:

1. Alle andern Zettel als die vom Vorsitzenden den Wählern übersandten oder übergebenen Zettel;

2. Dieser Zettel selbst:

a) wenn der Wähler keinen Namen angezeichnet hat;

b) wenn er mehr oder weniger Namen angezeichnet hat, als sein Vorschlagsrecht gestattet;

c) wenn ein Arzt in der Zeichnung der Kandidaten die unter II angeführten Aufassigkeitsbedingungen nicht eingehalten hat;

d) wenn er irgend ein Zeichen oder Merkmal aufweist, oder sich in einem gezeichneten oder einem andern als dem vom Vorsitzenden eingehändigten Umschlag befindet;

e) wenn der Abstimmende sich auf ihm kenntlich gemacht hat.

VI. Die austretenden Mitglieder können aufs neue vorgeschlagen werden.

III. — a) Bulletin de vote pour les médecins et les dentistes.

<i>Ville de Luxembourg.</i>		Krombach Guill. ...	<i>District de Grevenmacher.</i>
		Lot tsch .....	
Baldauff Fr.....		Molitor .....	Bauen.....
Bohler .....		Moufrier.....	Baldauff Gustave...
Bricher.....		Muller .....	Clees Jean .....
Codrons.....		Namur .....	Drussel Ernest .....
Delahaye .....		Pauly .....	Godart .....
Delyaux .....		Praun .....	Graf.....
Faber Adolphe .....		Prim .....	Grotsch .....
Faber Jean. ....		Pundel .....	Heinen .....
Feltgen.....		Razen.....	Kiesel .....
Fettes.....		Rischard Camille ...	Kirpach .....
Forman .....		Rischard Michel ....	Risch .....
Gantenhein .....		Schmol.....	Schmit .....
Giver .....		Scholtes .....	Wagner Antoine ...
Herriges .....		Schumacher Aug. ..	Weber Victor .....
Kayser .....		Wagner Aug. ....	Weiler .....
Klees Victor .....		Weber Aug.....	Welter .....
Knaff Edm. ....		Wehenkel.....	
Knaff Fr. ....		Wenger .....	

b) Bulletin de vote pour les pharmaciens.

Aschmann .....		Klein .....		Ross .....	
Backes .....		Knatf Huber .....		Rousseau .....	
Bichel.....		Knepper.....		Saur .....	
Bos .....		Krombach .....		Schmit .....	
Braun.....		Kuborn Aloyse.....		Schock .....	
Campill .....		Kuborn J.-P. ....		Schommer .....	
Champagne .....		Lamborelle .....		Schröell .....	
Demuth .....		Mathes .....		Schuman .....	
Ecker .....		Mayrisch .....		Steichen.....	
Etienne .....		Meisch .....		Thilmany.....	
Faber .....		Mergen François....		Thonnar Jos.....	
Fischer .....		Meyer .....		Thonnar Louis....	
François .....		Molitor .....		Wagner .....	
Gaspar M. ....		Muller .....		Watry .....	
Gaspar Notber ....		Namar .....		Weber .....	
Gindt .....		Perlia Louis .....		Weiss Antoine ....	
Hanff .....		Perlia Xavier .....		Weiss Eugène ....	
Heldenstein .....		Peusch .....		Welschbillig.....	
Hippert .....		Prost .....		Wilhelmy.....	
Huberty Camille ...		Prussen .....		Zimmer Charles ....	
Kiesel .....		Rollinger.....		Zimmer Richard ...	
Klees .....					

c) Bulletin de vote pour les vétérinaires.

Aréus.....		Hollmann Jean....		Reichling .....	
Becker.....		Koch .....		Ries .....	
Bettinger .....		Kohner.....		Schiltz.....	
Busseler .....		Krombach .....		Scholler.....	
Bourg .....		Kurth.....		Simon.....	
Diederich .....		Lang.....		Spartz .....	
Ditsch.....		Loutsch.....		Turbel .....	
Eiffes.....		Mackel .....		Wagner .....	
Eyschen .....		Mark.....		Wampach .....	
Faber Léon.....		Moutrier.....		Wolf Constant.....	
Keller.....		Neyen.....		Wolf Edouard....	
Holerlin .....		Peters.....		Woltz .....	
Hollmann Félix....		Protz .....			

**Avis. — Emprunt grand-ducal 3 1/2 %  
de 1894.**

Le tirage au sort des obligations de l'Emprunt grand-ducal 3 1/2 % de 1894, remboursables les 1<sup>er</sup> novembre 1922 et 1<sup>er</sup> mai 1923, a donné le résultat suivant.

**Bekanntmachung. — Großh. 3 1/2 % tige  
Staatsanleihe von 1894.**

Die Verlosung der am 1. November 1922 resp. 1. Mai 1923 heimzuzahlenden Obligationen der Großh. 3 1/2 % tigen Staatsanleihe von 1894 hat folgendes Ergebnis geliefert:

I. — *Echéance du 1<sup>er</sup> novembre 1922.*

- Lit. A. — 191, 660, 675, 688, 741, 747, 809, 855, 1088, 1133, 1204, 1217, 1301, 1537, 1605, 1667.  
 Lit. B. — 195, 229, 521, 539, 629, 679, 722, 723, 929, 1268, 1305, 1308, 1393, 1469, 1567, 1658, 1789, 1864, 2045, 2156, 2387, 2500, 2707, 2798, 2866, 3056, 3124, 3263, 3688, 3764, 3767, 3943.  
 Lit. C. — 28, 138, 150, 178, 406, 522, 1071, 1115, 1146, 1249, 1283, 1324, 1345, 1414, 1545, 1647, 1940, 1958, 2144, 2272, 2535, 2536, 2588, 2612, 2777, 2863, 2892, 3030, 3086, 3295, 3501, 3547, 3603, 3764, 4122, 4151, 4205, 4355, 4434, 4439, 4469, 4666, 4674, 4712, 5049, 5323, 5721, 5863  
 Lit. D. — 481, 740, 764, 901, 906, 986, 1013, 1044, 1387, 1557, 1925, 1969, 2159, 2248, 2273, 2499, 2513, 2523, 2549, 2758, 2818, 2825, 2828, 3065, 3364, 3422, 3565, 3692, 3726, 3748, 3772, 3824, 3839, 4050, 4253, 4316, 4361, 4378, 4491, 4709, 4921, 4924, 5084, 5149, 5165, 5166, 5190, 5202, 5232, 5384, 5508, 5580, 5613, 5634, 5636, 5744, 5774, 6035, 6505, 6527, 6783, 7010, 7034, 7164, 7218, 7264, 7270, 7353, 7553, 7760, 7907, 8099, 8169, 8400, 8487, 8595, 8692, 8723, 8904, 9097, 9156, 9469, 9529, 9587.

II. — *Echéance du 1<sup>er</sup> mai 1923.*

- Lit. A. — 231, 292, 305, 395, 504, 661, 685, 723, 854, 883, 963, 1268, 1699, 1839, 1917, 1967.  
 Lit. B. — 13, 69, 72, 214, 244, 324, 346, 502, 523, 659, 661, 664, 835, 967, 1042, 1321, 1346, 1447, 1483, 1642, 1683, 1783, 1796, 2326, 2547, 2690, 2699, 2897, 3225, 3267, 3532, 3863, 3865, 3931.  
 Lit. C. — 1, 72, 245, 453, 580, 673, 710, 869, 882, 965, 1009, 1054, 1409, 1456, 1478, 1538, 1864, 1875, 1962, 2292, 2367, 2592, 2963, 3116, 3136, 3427, 3466, 3652, 3829, 3861, 3934, 3998, 4131, 4693, 4777, 4815, 5010, 5582, 5608, 5640, 5659, 5722, 5800, 5818, 5892, 5996.  
 Lit. D. — 3, 96, 438, 514, 810, 814, 884, 1077, 1101, 1115, 1157, 1179, 1198, 1239, 1280, 1354, 1381, 1451, 1859, 1913, 2092, 2229, 2318, 2444, 2565, 2566, 2757, 2788, 3148, 3213, 3297, 3582, 3730, 3908, 4140, 4176, 4386, 4577, 4638, 4728, 4817, 4823, 4915, 5309, 5387, 5492, 5600, 5767, 6143, 6154, 6359, 6368, 6487, 6555, 6863, 6882, 6904, 6976, 7058, 7302, 7373, 7380, 7440, 7643, 7880, 7929, 8201, 8349, 8537, 8822, 9120, 9135, 9150, 9320, 9371, 9624, 9702.

Le remboursement se fera sans frais entre les mains du porteur à Luxembourg, par la Banque Internationale, en espèces ayant cours dans les caisses publiques de l'État.

Die Heimzahlung geschieht ohne Kosten zu Händen des Inhabers zu Luxemburg durch die Internationale Bank in Wäuzen, welche in den öffentlichen Staatskassen zugelassen sind.

Les intérêts cesseront de courir du jour où le remboursement sera échu.

Les obligations suivantes, sorties aux tirages antérieurs, n'ont pas encore été présentées au remboursement:

Lit. A. — 88, 106, 710, 750.

Lit. B. — 143, 327, 332, 351, 374, 380, 381, 416, 434, 535, 922, 1337, 2576, 3305, 3544, 3742, 3899.

Lit. C. — 284, 290, 449, 1821, 2328, 2329, 2332, 2481, 2487, 2675, 3094, 3151, 3272, 3424, 3737, 4051, 4352, 4368, 4518, 4548, 4571, 4689, 5416, 5683, 5891.

Lit. D. — 138, 479, 579, 1119, 1286, 1729, 1769, 1803, 1904, 1989, 2114, 2406, 2430, 2448, 3154, 3360, 3616, 3780, 3797, 3959, 4014, 4152, 4161, 4202, 4375, 4542, 4729, 4792, 4868, 4914, 5476, 5746, 5861, 5962, 6358, 6372, 6375, 6379, 6386, 6550, 6693, 6849, 6851, 6924, 7134, 7758, 8144, 8310, 8410, 8449, 8629, 8738, 9058, 9114, 9137, 9145, 9419, 9500, 9517, 9569, 9944, 9996, 9999.

Die Zinsen hören auf vom Tage der Fälligkeit ab.

Folgende bei den früheren Verlosungen gezogene Obligationen sind noch nicht zur Heimzahlung präsentiert worden:

Luxembourg, le 11 octobre 1922.

Le Directeur général des finances,  
A. NEYENS.

Luxemburg, den 11. Oktober 1922.

Der General-Direktor der Finanzen,  
A. N e y e n s.

**Avis. — Service sanitaire.**

Tableau des maladies contagieuses observées dans les différents cantons du 15 septembre au 30 septembre 1922.

**Bekanntmachung. — Sanitätswesen.**

Verzeichnis der in den verschiedenen Kantonen vom 15. September bis zum 30. September 1922 festgestellten ansteckenden Krankheiten.

N° d'ordre.	Cantons.	Localités.	Fièvre typhoïde	Diphthérie.	Coqueluche.	Scarlatine.	Variole.	Affections puerpérales.	Méningite infectieuse.	Dyssentérie.
1	Capellen.	Eischen .....	»	»	»	1	»	»	»	»
		Kœrich .....	»	»	»	»	»	1	»	»
2	Esch-s.-A'zette.	Differdange ....	»	»	1	»	»	»	»	»
		Esch-s.-Alzette..	1	»	»	»	»	»	»	»
		Tétange .....	»	»	1	»	»	»	»	»
3	Mersch.	Schoos .....	2	»	»	»	»	»	»	»
		Totaux...	3	»	2	»	»	1	»	»

**Circulaire aux administrations communales, concernant l'adaptation de l'organisation des écoles primaires au nouveau plan d'études.**

L'arrêté ministériel du 6 septembre 1922, portant revision du plan d'études primaires, a réduit le temps de classe hebdomadaire de 33 à 30 heures durant le *semestre d'hiver*. Les écoles à un seul maître (comprenant sept années d'études) auront 31 heures de classe si le cours d'instruction religieuse comporte 4 leçons par semaine; s'il n'en comporte que 3, le chiffre total des heures d'enseignement y sera également de 30. Cette réduction du nombre des leçons hebdomadaires s'est imposée pour permettre que les cours postsecondaires soient à l'avenir donnés autant que possible pendant la journée, conformément au vœu unanime et instant des autorités scolaires. — Pour le *semestre d'été*, où les cours postsecondaires n'ont plus lieu, le chiffre des heures de classe a été fixé à 32 par semaine, respectivement à 33 dans les écoles à un seul maître spécifiées ci-avant.

Il importera, en conséquence, de modifier comme suit la répartition du temps de classe inscrite au travail organique pour l'année scolaire courante:

I. *Semestre d'hiver*. — a) Les écoles dont les titulaires sont chargés d'un cours postsecondaire se donnant pendant la journée, chômeront chaque semaine pendant deux après-midi, celui de jeudi et un autre au choix de l'administration communale. Ces après-midi seront réservés aux cours postsecondaires. S'il s'agit d'une école, dont le plan d'études prévoit 31 heures de cours par semaine au lieu de 30, la classe des matinées précédant les deux après-midi libres sera prolongée d'une demi-heure.

b) Toutes les autres écoles ne chômeront que l'après-midi de jeudi, comme par le passé; mais

**Mündschreiben an die Gemeindeverwaltungen, die Anpassung der Schulorganisationen an den neuen Lehrplan betreffend.**

Gemäß dem neuen Lehrplan, der durch Beschluß vom 6. September 1922 festgelegt worden ist, beträgt die wöchentliche Unterrichtszeit in den Primärschulen während des *Winterhalbjahres* statt 33 nur noch 30 Stunden. Bloß in den einklassigen Schulen, das heißt, jenen wo die Schüler der sieben Studienjahre vereint sind, beläuft sich die Wochenstundenzahl auf 31, falls für den Religionsunterricht 4 Stunden angezählt sind; sind jedoch hierfür nur 3 Stunden vorgesehen, so ergibt sich auch für diese Schulen eine Gesamtziffer von 30 Wochenstunden. Die Unterrichtszeit mußte in diesem Maße für die Primärschulen beschränkt werden, um es zu ermöglichen, die Fortbildungskurse künftighin tunlichst auf Tagesstunden zu verlegen, gemäß der langjährigen Forderung sämtlicher Schulbehörden. Im *Sommerhalbjahr*, wo kein Fortbildungsunterricht stattfindet, sind für die Primärschulen im allgemeinen 32 Wochenstunden angezählt; nur in den vorherzeichneten einklassigen Schulen erhöht sich diese Ziffer auf 33.

Aus dieser Neuregelung der Klassenzeit ergibt sich die Notwendigkeit, die betreffenden Bestimmungen der diesjährigen Schulorganisation folgenderweise abzuändern:

I. *Winterhalbjahr*. a) die Schulen, deren Lehrer mit einem tagüber angelegten Fortbildungskursus betraut sind, haben wöchentlich zwei freie Nachmittage, Donnerstags und an einem andern von den Gemeindebehörden zu bestimmenden Tage. Diese Nachmittage sind für den Fortbildungsunterricht vorbehalten. Sieht der Lehrplan für die betreffenden Schulen 31 statt 30 Wochenstunden vor, so ist der Vormittagsunterricht an den erwähnten beiden Tagen um je eine halbe Stunde zu verlängern.

b) Alle übrigen Schulen feiern wie bisher nur an den Donnerstagnachmittagen; jedoch

le temps de classe fixé par le travail organique y est à abrégé de 2 heures pour les écoles à 31 heures de cours par semaine, et de 3 heures pour les écoles à 30 heures de cours. La solution la plus recommandable consistera à supprimer la dernière demi-heure de classe des après-midi de mardi, mercredi, vendredi et samedi, lorsqu'il s'agit d'écoles à 31 heures de cours, et la dernière demi-heure de classe des après-midi de lundi, mardi, mercredi et vendredi ainsi que la dernière heure entière de l'après-midi de samedi, lorsqu'il s'agit d'écoles à 30 heures de cours.

II. *Semestre d'été.* — Dans les écoles à 33 heures de cours, le temps de classe est à fixer à six heures par jour, sauf pour le jeudi, dont l'après-midi est libre. Dans les écoles à 32 heures de cours la classe d'un, respectivement de deux après-midi est à abrégé d'une heure, respectivement de deux demi-heures. La solution préférable sera de licencier les élèves le samedi une heure plus tôt que les autres après-midi.

Le nouveau plan d'études dispose en outre qu'aucune école ne pourra comprendre exclusivement des enfants de la première année d'études, entre autres pour la raison que ces enfants seront à licencier chaque jour dès les récréations de la matinée et de l'après-midi pendant toute la durée de l'année scolaire et que, par suite, les titulaires de ces écoles seraient à l'avenir insuffisamment occupés. Dans les rares communes où ce système d'écoles n'a pas encore été supprimé, l'organisation scolaire est à remanier en conséquence.

L'adaptation de l'organisation scolaire au nouveau plan d'études primaires, conformément aux indications qui précèdent, devra être réalisée d'urgence, notamment dans l'intérêt des cours post-scolaires qui vont commencer. Comme il ne serait guère possible de modifier en temps utile le travail organique par une délibération

ist die in der organischen Beratung festgelegte Unterrichtszeit wöchentlich um 2, beziehungsweise 3 Stunden zu kürzen, je nachdem es sich um Schulen mit 31 oder mit 30 Wochenstunden handelt. In den Schulen mit 31 Stunden wird es sich empfehlen, Dienstags, Mittwochs, Freitags und Samstags die letzte Halbstunde des Nachmittagsunterrichts ausfallen zu lassen; in jenen mit 30 Stunden ist es angezeigt, Montags, Dienstags, Mittwochs und Freitags die letzte Stunde des Nachmittagsunterrichts halb und Samstags die letzte Nachmittagsstunde ganz zu streichen.

II. *Sommerhalbjahr.* — In den Schulen mit 33 Wochenstunden ist die tägliche Unterrichtszeit auf sechs Stunden festzusetzen, ausgenommen Donnerstags, wo nachmittags frei ist. In den Schulen mit 32 Stunden ist die Unterrichtszeit an einem, beziehungsweise zwei Nachmittagen um eine Stunde, beziehungsweise zwei halbe Stunden zu kürzen. Die empfehlenswerteste Lösung besteht darin, die Schüler Samstags eine Stunde früher als an den übrigen Nachmittagen zu entlassen.

Der neue Lehrplan verfügt außerdem, daß keine Schule ausschließlich Kinder der des ersten Studienjahres begreifen darf, unter anderem weil diese Kinder das ganze Jahr hindurch vor- und nachmittags bei Beginn der Pause entlassen werden und die betreffenden Lehrer somit in Zukunft nicht hinlänglich beschäftigt wären. In den seltenen Gemeinden, wo diese Schulen noch nicht abgeschafft worden sind, ist deshalb die Schulorganisation demgemäß umzuarbeiten.

Die nach obigen Anweisungen vorzunehmende Anpassung der Schulorganisation an den neuen Lehrplan muß in kürzester Frist erfolgen, namentlich im Interesse der baldigst beginnenden Fortbildungskurse. Da es jedoch kaum möglich wäre, die Schulorganisation rechtzeitig durch eine regelrechte und vorschriftsmäßig zu prüfende

en due forme à instruire conformément aux prescriptions, et que, d'ailleurs, il ne s'agit que de questions d'ordre purement scolaire, il suffira que les collèges échevinaux ou les autorités locales qu'ils délégueront à ces fins se mettent d'accord avec les inspecteurs d'arrondissement pour le remaniement de leur organisation scolaire dans le sens du nouveau plan d'études. En cas de nécessité de changer l'horaire du cours d'instruction religieuse et morale, les collèges échevinaux ou leurs délégués demanderont préalablement les propositions afférentes des ministres du culte.

Luxembourg, le 16 octobre 1922.

*Le Directeur général de l'intérieur  
et de l'instruction publique,*  
**JOS. BECH.**

**Avis. Postes et Télégraphes.**

Par arrêté grand-ducal du 5 octobre 1922, M. Jean-Baptiste Cames, commis au bureau des postes à Esch-s.-Alz., a été nommé sous-chef de bureau de l'Administration des Postes et des Télégraphes.

Luxembourg, le 11 octobre 1922.

*Le Directeur général des finances,*  
**A. NEYENS.**

**Foires et Marchés.**

Par arrêté grand-ducal du 10 octobre 1922, l'établissement de deux nouvelles foires à tenir à Mondorf-les-Bains le lundi de Pâques et le lendemain de Noël, a été autorisé.

Ces foires auront lieu:

En 1922, mardi, le 26 décembre.

En 1923, lundi, le 2 avril et mercredi, le 26 décembre.

Luxembourg, le 12 octobre 1922.

*Le Directeur général de l'agriculture,  
de l'industrie et de la prévoyance sociale,*  
**R. DE WAHA.**

Beratung der Gemeindebehörden abzuändern und es sich übrigens lediglich um Fragen des innern Schulbetriebes handelt, wird es genügen, daß die Schöffenträte oder die von diesen damit beauftragten Ortsbehörden im Einvernehmen mit den Bezirksinspektoren ihre Schulorganisation im Sinne des neuen Lehrplanes umarbeiten. Erweist sich die Notwendigkeit, die für den Religionsunterricht angelegten Wochenstunden zu verlegen, so werden die Schöffenräte oder deren Beauftragte zuvor diesbezügliche Vorschläge seitens der Geistlichen einholen.

Luxembourg, den 16. Oktober 1922.

*Der General-Direktor des Innern  
und des öffentlichen Unterrichts,*  
**Jos. B e c h.**

**Bekanntmachung. Post- und Telegraphenverwaltung.**

Durch Großh. Beschluß vom 5. Oktober 1922, ist Hr. Joh. Bapt. C a m e s, Kommiss beim Postamt zu Esch an der Muzette, zum Unterburovorfleher der Post- und Telegraphenverwaltung ernannt worden.

Luxembourg, den 11. Oktober 1922.

*Der General-Direktor der Finanzen,*  
**A. N e y e n s.**

**Jahrmärkte und Märkte.**

Durch Großh. Beschluß vom 10. Oktober 1922 ist das Abhalten von zwei neuen Jahrmärkten in Bad-Mondorf, am Ostermontag und am zweiten Weihnachtstage gestattet worden.

Diese Jahrmärkte finden statt:

Für 1922, Dienstag, den 26. Dezember.

Für 1923, Montag, den 2. April und Mittwoch, den 26. Dezember.

Luxembourg, den 12. Oktober 1922.

*Der General-Direktor des Ackerbaus,  
der Industrie und der sozialen Fürsorge,*  
**M. d e W a h a.**

